

計
篇
第
一

I. PLÁNOVANIE

1. Sun-c' povedal: Umenie vojny má pre štát kľúčový význam.
2. Rozhoduje o živote a smrti, o bezpečí alebo skaze. Preto je nutné sa ním zaoberať a v žiadnom prípade naň nezabúdať.
3. Vo vojnovom umení zohráva vždy kľúčovú úlohu päť prvkov, ktoré je potrebné zohľadniť v úvahe o podmienkach boja.
4. Sú to: 1. poriadok vecí, 2. Nebo, 3. Zem, 4. vojvodca, 5. metóda a disciplína.
- 5,6. Poriadok vecí spôsobuje dokonalú zhodu medzi ľudom a vládcom. Ľud ho nasleduje bez ohľadu na vlastný život a neľaká sa žiadneho nebezpečenstva.
7. Nebo ohlasuje striedanie noci a dňa, zimy a tepla, dôb a ročných období.
8. Zem obsiahne diaľavy, malé i veľké, ohrozenie i bezpečie, otvorenú krajinu i úzke priesmyky, život i smrť.

9. Vojvodca stelesňuje múdrosť, spoľahlivosť, ústretovosť, srdnatosť a prísnosť.
10. Metóda a disciplína znamenajú náležité rozdelenie vojska do oddielov, odstupňovanie hodností dôstojníkov, zabezpečenie ciest pre zásobovanie a rozumnú mieru výdavkov.
11. S touto päticou počíta každý stratég, ten, kto ju pozná, stane sa víťazom, ten, kto sa ňou riadi, neprehrá.
12. Keď uvažuješ o podmienkach spojených s bojom, postupuj takto:
 13. 1. Ktorý z vládcov uznáva poriadok vecí? 2. Ktorý z vojvodcov je schopnejší? 3. Komu je naklonené Nebo a Zem? 4. Na ktorej strane panuje nekompromisná disciplína? 5. Koho vojsko je silnejšie? 6. Koho dôstojníci a vojaci sú lepšie pripravení? 7. Kde sú vojaci vyznamenaní i trestaní podľa pevnejších pravidiel?

14. Na základe tejto úvahy predpoviem víťazstvo i porážku.
15. Vojvodca, ktorý počúva moje rady a riadi sa nimi, zvíťazí, keď by taký bol poverený velením! Vojvodca, ktorý je hluchý voči mojim radám a nedbá na ne, utrpí porážku, takého sa zbavte!
16. Nestavaj iba na mojich radách, využij aj priaznivé okolnosti, s ktorými však nemožno vždy počítať.
17. Ak sú ti okolnosti naklonené, neváhaj upraviť svoj plán.
18. Koreňom vojnového úspechu je vidina a klam.
19. Ak si pripravený na útok, nech to vyzerá tak, akoby vojaci ešte pripravení neboli, keď konáš, predstieraj pokoj, keď si už na dohľad, nech je nepriateľ presvedčený, že si ďaleko, keď si ďaleko, nech sa nepriateľ domnieva, že si blízko.

20. Nastraž pascu a prilákaj nepriateľa. Predstieraj zmätok a rozdrv ho.
21. Keď je uspokojený, istý si svojou silou, buď pripravený. Ak má však veľkú prevahu, vyhni sa mu.
22. Ak je možné nepriateľa ľahko vydráždiť, dráždi ho. Predstieraj slabosť, aby konal spupne.
23. Ak túži po odpočinku, nedopraj mu pokoja. Ak je jednotný, rozdeľ jeho rady.
24. Udri v mieste, kde nie je pripravený na útok, objav sa tam, kde ťa nečaká.
25. Tieto prostriedky, vďaka ktorým môžeš dosiahnuť víťazstvo, nerozhlasuj dopredu.
26. Vojvodca, ktorý v bitke zvíťazí, si pred ňou všetko dôkladne premyslí v chráme. Vojvodca, ktorý bude porazený, nevenuje veľa času premýšľaniu o svojich krokoch. Víťazstvu predchádza dôkladná

rozvaha, nedostatočná rozvaha
privodí porážku. A ako ešte len
dopadne ten, kto bojuje celkom bez
rozmyslu! Tak môžem už vopred
vyhlásiť, kto bude víťaz a kto
porazený.